Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to będzie dla was nieczyste spośród mrowia, od którego roi się na ziemi: kret, mysz i jaszczurka stosownie do swojego rodzaju, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spośród drobnych zwierząt, od których roi się na ziemi, nieczyste będą dla was: kret, mysz i jaszczurka stosownie do swojego rodzaju, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także spośród zwierząt, które pełzają po ziemi, będą dla was nieczyste: łasica, mysz i żółw według ich rodzaju; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i te za nieczyste mieć będziecie między płazami, które się włóczą po ziemi, łasica, i mysz, i żaba według rodzajów swoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te też między plugawemi będą poczytane z tych, które się ruszają na ziemi: łasica i mysz, i krokodyl, każde według rodzaju swego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spośród małych zwierząt, które poruszają się na ziemi, następujące są dla was nieczyste: kret, mysz i wszelkie gatunki jaszczurek, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wśród małych zwierząt, które biegają po ziemi, będą dla was nieczyste: kret, mysz i wszelkie gatunki jaszczurek, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród małych zwierząt, które pełzają po ziemi, będą dla was nieczystymi: kret, mysz i wszelkie gatunki jaszczurek, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród zwierząt, które pełzają po ziemi, będziecie uważać za nieczyste: kreta, mysz i wszystkie gatunki jaszczurek, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród płazów pełzających po ziemi będą dla was nieczyste: kret, mysz i wszystkie gatunki jaszczurek, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A te są rytualnie skażone spośród rojących się stworzeń, które się roją przy ziemi: łasica, mysz, różne odmiany ropuch, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це для вас нечисте з плазунів, що повзають по землі. Ласиця і миша і крокодиль що на суші, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto co jest szczególnie dla was nieczyste spomiędzy pełzających, które pełzają po ziemi: Kret, mysz i jaszczurka według ich rodzajów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA oto, co jest dla was nieczyste wśród rojących się stworzeń, od których roi się ziemia: ślepiec i skoczek, i jaszczurka według swego rodzaju, |